

<b>NIVEAU</b>	Ecole : Cycle 2 ; Collège : Cycle d'observation (6 <sup>ème</sup> LV1) ; cycle central (4 <sup>ème</sup> LV2) ; Lycée 2 <sup>nd</sup> LV3
<b>DISCIPLINE</b>	Portugais
<b>CAPACITÉ</b>	<b>RÉALISER : EXECUTER (REPRODUIRE UN MODELE DONNÉ A L'ORAL)</b>
<b>COMPÉTENCE</b>	Repérer, identifier des informations orales
<b>MOTS CLÉS</b>	CECRL : A1

## Reproduire le /r/ simple

### PRÉSENTATION DE L'OUTIL

- **RÉSUMÉ :**

Cet outil cherche à vérifier la perception correcte du /r/ simple et à analyser l'influence de son entourage phonétique (présence de //, d'une diphtongue orale ou d'une occlusive). Pour chaque série de mots proposés, l'élève doit distinguer le son /r/ simple dans la chaîne sonore et reproduire les mots entendus.

Différentes situations ont été envisagées :

- Situation 1 : /r/ simple intervocalique ;
- Situation 2 : /r/ simple précédé ou suivi d'une diphtongue orale ;
- Situation 3 : /r/ + /r/ avec ou sans diphtongue
- Situation 4 : // +/r/ avec ou sans diphtongue ;
- Situation 5 : /r/ précédé d'une occlusive.

- **COMPOSANTE ÉVALUÉE :**

Reproduire un modèle donné à l'oral : restituer le phonème spécifique /r/ simple

- **CONDITIONS DE LA PASSATION**

Temps imparti : 16 minutes  
Matériel nécessaire : lecteur CD  
Passation individuelle (un élève, un professeur)

### PASSATION ET ANALYSE

- **COMMENTAIRE SUR L'OUTIL :**

Le choix de travailler sur la restitution du /r/ s'est opéré après qu'il a été remarqué des difficultés récurrentes chez les élèves.

Les hypothèses sont les suivantes :

- a) Transformation du /r/ en // dans la plupart des cas et parfois du // en /r/.
- b) Transformation du /r/ en /d/.
- c) Disparition totale du /r/.
- d) Difficulté à prononcer ces sons lorsqu'ils sont associés à des diphtongues orales.
- e) Difficulté à prononcer le /r/ précédé d'une occlusive.

Le choix du lexique peut surprendre mais il se justifie par l'intérêt à privilégier différentes réalisations du /r/, ainsi que par l'utilisation d'un vocabulaire a priori inconnu des débutants qui les incite à se focaliser sur le son, plutôt que sur le sens. C'est pourquoi l'enseignant informe les élèves qu'il n'est pas nécessaire de connaître tous les mots utilisés dans cet outil.

Il ne s'agit ni d'un outil d'évaluation, ni d'un outil d'apprentissage mais d'un outil permettant un diagnostic.

- **CONSIGNES DE PASSATION**

Dire aux élèves : « Les mots ont été enregistrés en portugais du Portugal mais vous devez les répéter selon votre propre variante, portugais du Portugal ou portugais du Brésil, même si vous ne les connaissez pas. Attendez d'avoir entendu le mot deux fois avant de le répéter ».

La passation sera individuelle dans la plupart des cas sauf si l'établissement est équipé d'une salle multimédia. Dans le cas d'une passation individuelle, le professeur fait écouter les mots à l'élève et écrit « in extenso », dans les grilles de la "Fiche élève", la restitution réalisée. Dans le cas d'une passation en salle multimédia, le professeur pourra remplir cette même grille après avoir recueilli les enregistrements des élèves.

• **CODAGE ET ANALYSE DES RÉPONSES**

**Principe de correction**

On attribue le code 1 à un élève quand il donne la réponse exacte attendue.

Dans tous les autres cas, le correcteur fera ressortir par un surlignage dans la grille de synthèse tous les codes erreurs tels qu'ils sont définis pour chacune des situations. Si aucun des types d'erreurs formulées n'est reconnu, il s'agit d'un code 9, difficilement exploitable en remédiation en classe.

Dans la grille de synthèse, certains codes apparaissent grisés parce qu'ils se réfèrent à des occurrences plus rares ( erreurs rarement commises par les élèves)

**Situation 1**

**Item 1 : voir si l'élève reproduit le /r/ simple intervocalique.**

L'élève reproduit correctement le /r/.....	code 1
L'élève reproduit /d/ au lieu de /r/ .....	code 4
Disparition du /r/ .....	code 5
L'élève reproduit /l/ au lieu de /r/ .....	code 6
L'élève reproduit /rr/ au lieu de /r/.....	code 7
Toute autre réponse .....	code 9
Absence de réponse .....	code 0

**Situation 2**

**Objectif : voir si l'élève reproduit le /r/ en présence d'une diphtongue orale.**

**Item 2 : voir si l'élève reproduit le /r/ précédé d'une diphtongue orale.**

L'élève reproduit correctement le /r/.....	code 1
L'élève reproduit /d/ au lieu de /r/ .....	code 4
Disparition du /r/ .....	code 5
L'élève reproduit /l/ au lieu de /r/ .....	code 6
L'élève reproduit /rr/ au lieu de /r/.....	code 7
Toute autre réponse .....	code 9
Absence de réponse .....	code 0

**Item 3 : voir si l'élève reproduit le /r/ suivi d'une diphtongue orale.**

L'élève reproduit correctement le /r/.....	code 1
L'élève reproduit /d/ au lieu de /r/ .....	code 4
Disparition du /r/ .....	code 5
L'élève reproduit /l/ au lieu de /r/ .....	code 6
L'élève reproduit /rr/ au lieu de /r/.....	code 7
Toute autre réponse .....	code 9
Absence de réponse.....	code 0

**Situation 3**

**Objectif : voir si l'élève reproduit /r/ + /r/**

**Item 4 : voir si l'élève reproduit /r/ + /r/ sans diphtongue**

L'élève reproduit correctement le /r/.....	code 1
L'élève reproduit /l/ + /r/ au lieu de /r/ + /r/ .....	code 2
L'élève reproduit /r/ + /l/ au lieu de /r/ + /r/ .....	code 3
L'élève reproduit /d/ au lieu de /r/ .....	code 4
Disparition du /r/ .....	code 5
L'élève reproduit /rr/ au lieu de /r/ .....	code 7
L'élève reproduit /l/ + /l/ au lieu de /r/ + /r/ .....	code 8
Toute autre réponse .....	code 9
Absence de réponse .....	code 0

**Item 5 : voir si l'élève reproduit /r/ + /r/ avec diphtongue**

L'élève reproduit correctement le /r/.....	code 1
L'élève reproduit /l/ + /r/ au lieu de /r/ + /r/ .....	code 2
L'élève reproduit /r/ + /l/ au lieu de /r/ + /r/ .....	code 3
L'élève reproduit /d/ au lieu de /r/ .....	code 4
Disparition du /r/ .....	code 5
L'élève reproduit /rr/ au lieu de /r/ .....	code 7
L'élève reproduit /l/ + /l/ au lieu de /r/ +/r/ .....	code 8
Toute autre réponse .....	code 9
Absence de réponse .....	code 0

**Situation 4 :**

**Objectif : voir si l'élève reproduit /l/ + /r/**

**Item 6 : voir si l'élève reproduit /l/ + /r/ sans diphtongue**

L'élève reproduit correctement le /r/.....	code 1
L'élève reproduit /r/ + /l/ au lieu de /l/ + /r/ .....	code 3
L'élève reproduit /d/ au lieu de /r/ .....	code 4
Disparition du /r/ .....	code 5
L'élève reproduit /rr/ au lieu de /r/ .....	code 7
L'élève reproduit /l/ + /l/ au lieu de /l/ +/r/ .....	code 8
Toute autre réponse .....	code 9
Absence de réponse .....	code 0

**Item 7: voir si l'élève reproduit /l/ + /r/ avec diphtongue**

L'élève reproduit correctement le /r/.....	code 1
L'élève reproduit /r/ + /l/ au lieu de /l/ + /r/ .....	code 3
L'élève reproduit /d/ au lieu de /r/ .....	code 4
Disparition du /r/ .....	code 5
L'élève reproduit /rr/ au lieu de /r/ .....	code 7
L'élève reproduit /l/ + /l/ au lieu de /l/ +/r/ .....	code 8
Toute autre réponse .....	code 9
Absence de réponse .....	code 0

**Situation 5**

**Item 8: voir si l'élève reproduit /r/ précédé d'une occlusive**

L'élève reproduit correctement /r/ précédé d'une occlusive .....	code 1
L'élève reproduit /l/ au lieu de /r/ .....	code 6
L'élève reproduit /rr/ au lieu de /r/ .....	code 7
Toute autre réponse .....	code 9
Absence de réponse .....	code 0

**• SUGGESTIONS PÉDAGOGIQUES**

Faire travailler les élèves sur des enchaînements de mots où l'on retrouve les alternances de sons /l/ et /r/.

- 1) Beaucoup de virelangues ainsi que de nombreux petits poèmes présentent ces alternances de sons sous forme ludique. Nous en suggérons quelques exemples :  
Un virelangue : " — Porque palras pardal pardo ? — Palro e palrarei porque sou o pardal pardo, palrador d'El-Rei !"  
Un poème de Cecília Meireles : "O Jogo de bola" in *Obra Poética*,  
(Col. Biblioteca Luso-brasileira,  
Ed. Nova Aguilar, Rio de Janeiro).

Faire travailler les élèves en autonomie :

- 2) Création de petits textes divers (petits poèmes, virelangues, phrases, etc.) à partir de la liste de mots proposés et connus des élèves, par exemple : *moro, cara, coragem, cabeleireiro, culinária, tolerância, alaranjado, pastelaria, tabuleiro, pardal, marinheiro, coleira*, etc.  
On peut alors obtenir des phrases telles que : *Moro perto dum marinheiro que foi ao cabeleireiro com muita coragem e saiu com uma cara de pardal e o cabelo alaranjado.*

## **ANNEXES**

### **• SCRIPT**

Vous allez entendre plusieurs séries de 8 à 10 mots. Chaque mot sera prononcé 2 fois. Écoutez attentivement pour pouvoir le répéter.

#### **Situation 1**

Voici 10 mots. Répétez chaque mot après l'avoir entendu.

1 moro	2 cara	3 coragem	4 comparo	5 fará
6 pássaro	7 vareta	8 faraó	9 maroto	10 paródia

#### **Situation 2**

Voici 2 séries de mots. Répétez chaque mot après l'avoir entendu.

##### **Série 1**

1 paira	2 Eurídice	3 toiro	4 tesoiro	5 airoso
6 feira	7 Europa	8 ourives	9 Eurásia	10 peneira

##### **Série 2**

1 saraiva	2 arauto	3 areia	4 namorou
5 adorei	6 conferiu	7 tareia	8 tarouca

#### **Situation 3**

Voici 2 séries de mots. Répétez chaque mot après l'avoir entendu.

##### **Série 1**

1 arara	2 horário	3 atirará	4 decoraremos
5 temerário	6 dirigira	7 camarário	8 corara

##### **Série 2**

1 tamareira	2 lareira	3 merendeira	4 marinheiro	5 pereira
6 aparecerei	7 chorarei	8 toureiro	9 curandeiro	10 farinheira

#### **Situation 4**

Voici 2 séries de mots. Répétez chaque mot après l'avoir entendu.

##### **Série 1**

1 alaranjado	2 malária	3 Valério	4 valoriza
5 doloroso	6 culinária	7 tolerância	8 pastelaria

##### **Série 2**

1 tabuleiro	2 cabeleira	3 coleira	4 cabeleireiro
5 caloiro	6 pelourinho	7 aloirar	8 cavaleiro

#### **Situation 5**

Voici 10 mots. Répétez chaque mot après l'avoir entendu.

1 gramática	2 preto	3 branco	4 previsto	5 incrível
6 praia	7 tremer	8 atrevido	9 acreditar	10 dramático

NOM Prénom :		Classe :	Langue vivante: <b>1. 2 3</b> Entourer le niveau correspondant	Date :
Âge :	ans	Langues natales :	Durée : <b>16 min</b>	Nombre de pages : <b>3</b>

**Reproduire le /r/ simple**

GRILLE DE SYNTHÈSE											
Cheminement de l'analyse	items	codes									
l'élève reproduit le /r/ simple intervocalique.	<b>01</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
l'élève reproduit le /r/ précédé d'une diphtongue orale	<b>02</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
l'élève reproduit le /r/ suivi d'une diphtongue orale	<b>03</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
l'élève reproduit /r/ + /r/ sans diphtongue	<b>04</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
l'élève reproduit /r/ + /r/ avec diphtongue	<b>05</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
l'élève reproduit // + /r/ sans diphtongue	<b>06</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
l'élève reproduit // + /r/ avec diphtongue	<b>07</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
l'élève reproduit /r/ précédé d'une occlusive	<b>08</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0

**FICHE ELEVE RENSEIGNEE PAR LE PROFESSEUR**

**Situation 1 (item 1): voir si l'élève reproduit le /r/ simple intervocalique.**

	J'ai entendu code	/r/ correct <b>1</b>	/d/ pour /r/ <b>4</b>	Disparition du /r/ <b>5</b>	// pour /r/ <b>6</b>	/rr/ pour /r/ <b>7</b>	Autre réponse <b>9</b>	Pas de réponse <b>0</b>
1	moro							
2	cara							
3	coragem							
4	comparo							
5	fará							
6	pássaro							
7	vareta							
8	faraó							
9	maroto							
10	paródia							

**Situation 2 : voir si l'élève reproduit le /r/ précédé d'une diphtongue orale.**

**Série 1 (item 2) : l'élève reproduit-il le /r/ précédé d'une diphtongue orale ?**

	J'ai entendu code	/r/ correct <b>1</b>	/d/ pour /r/ <b>4</b>	Disparition du /r/ <b>5</b>	// pour /r/ <b>6</b>	/rr/ pour /r/ <b>7</b>	Autre réponse <b>9</b>	Pas de réponse <b>0</b>
1	paira							
2	Eurídice							
3	toiro							
4	tesoiro							
5	airoso							
6	feira							
7	Europa							
8	ourives							
9	Eurásia							
10	peneira							

**Série 2 (item 3) : l'élève reproduit-il le /r/ suivi d'une diphtongue orale ?**

	J'ai entendu code	/r/ correct 1	/d/ pour /r/ 4	Disparition du /r/ 5	/l/ pour /r/ 6	/rr/ pour /r/ 7	Autre réponse 9	Pas de réponse 0
1	saraiva							
2	arauto							
3	areia							
4	namorou							
5	adorei							
6	conferiu							
7	tareia							
8	tarouca							

**Situation 3 : Voir si l'élève reproduit /r/ + /r/**

**Série 1 (item 4) : l'élève reproduit-il /r/ + /r/ sans diphtongue ?**

	J'ai entendu code	/r/ + /r/ correct 1	/l/ + /r/ pour /r/ + /r/ 2	/r/ + /l/ pour /r/ + /r/ 3	/d/ pour /r/ 4	Disparition du /r/ 5	/rr/ pour /r/ 7	/l/ + /l/ pour /r/ + /r/ 8	Autre réponse 9	0
1	arara									
2	horário									
3	atirará									
4	decoraremos									
5	temerário									
6	dirigira									
7	camarário									
8	corara									

**Série 2 (item 5) : l'élève reproduit-il /r/ + /r/ avec diphtongue ?**

	J'ai entendu code	/r/ + /r/ correct 1	/l/ + /r/ pour /r/ + /r/ 2	/r/ + /l/ pour /r/ + /r/ 3	/d/ pour /r/ 4	Disparition du /r/ 5	/rr/ pour /r/ 7	/l/ + /l/ pour /r/ + /r/ 8	Autre réponse 9	0
1	tamareira									
2	lareira									
3	merendeira									
4	marinheiro									
5	pereira									
6	aparecerei									
7	chorarei									
8	toureiro									
9	curandeiro									
10	farinheira									

**Situation 4 : voir si l'élève reproduit // + /r/**

**Série 1 (item 6) : l'élève reproduit-il // + /r/ sans diphtongue ?**

	J'ai entendu code	// + /r/ correct 1	/r/ + // pour // + /r/ 3	/d/ pour /r/ 4	Disparition du /r/ 5	/rr/ pour /r/ 7	// + // pour // + /r/ 8	Autre réponse 9	0
1	alaranjado								
2	malária								
3	Valério								
4	valoriza								
5	doloroso								
6	culinária								
7	tolerância								
8	pastelaria								

**Série 2 (item 7) : l'élève reproduit-il // + /r/ avec diphtongue ?**

	J'ai entendu code	// + /r/ correct 1	/r/ + // pour // + /r/ 3	/d/ pour /r/ 4	Disparition du /r/ 5	/rr/ pour /r/ 7	// + // pour // + /r/ 8	Autre réponse 9	0
1	tabuleiro								
2	cabeleira								
3	coleira								
4	cabeleireiro								
5	caloiro								
6	pelourinho								
7	aloirar								
8	cavaleiro								

**Situation 5 (item 8) : voir si l'élève reproduit /r/ précédé d'une occlusive**

	J'ai entendu code	/r/ correct 1	// pour /r/ 6	/rr/ pour /r/ 7	Autre réponse 9	Pas de réponse 0
1	gramática					
2	preto					
3	branco					
4	previsto					
5	incrível					
6	praia					
7	tremer					
8	atrevido					
9	acreditar					
10	dramático					